Organisatorisches

Anmeldung
Anmeldeschluss ist der 15. August 2021.

Die Tagung wird voraussichtlich virtuell und physisch durchgeführt. Für eine physische Teilnahme beachten Sie bitte die geltenden Bestimmungen des Bundesamtes für Gesundheit (www.bag.admin.ch).
Genauere Informationen zum Schutzkonzept folgen kurz vor der Tagung.

Online-Anmeldung unter: www.zfr.uzh.ch

Kosten
Die Teilnahmegebühr beträgt CHF 300.– (für Angehörige der UZH CHF 150.–). Die Teilnahme am internationalen Teil ist gratis.

Konditionen
Einzahlung über PC-Konto Nr. 31-897877-7, Rechnungswesen der Universität Zürich, Wissenschaftliche Tagung ZfR, 8001 Zürich.
IBAN: CH62 0900 0000 3189 7877 7

Eine schriftliche Abmeldung ist bis zum 22. August 2021 möglich. Bei Abmeldungen nach diesem Datum erfolgt keine Rückerstattung der Teilnahmekosten.

Auskünfte
Universität Zürich
Zentrum für Rechtsetzungslehre
Adrian Boxler
Rämistrasse 74/46, 8001 Zürich
Tel: +41 44 634 42 25
Fax: +41 44 634 43 68
E-Mail: zfr@rwi.uzh.ch

Impressum

© 2021
Universität Zürich

Herausgeberin:
Universität Zürich
Zentrum für Rechtsetzungslehre

Gestaltung:
Dr. Andi Gredig

Bilder:
Universität Zürich; Frank Brüderli (Titelblatt)
Universität Zürich; Ursula Meisser

Universität Zürich[UZH]

Zentrum für Rechtsetzungslehre (ZfR)

Multilingual Legislation

Mehrsprachige Gesetzgebung

Jubiläumstagung
20 Jahre Zentrum für Rechtsetzungslehre
13./14. September 2021

2021

Übersicht

Inhalt
Mehrsprachigkeit stellt die Rechtsetzung vor eine zusätzliche Herausforderung: Es muss sichergestellt werden, dass der Wortlaut von Erlassen in allen Sprachfassungen übereinstimmt. Mehrsprachigkeit bietet aber auch Chancen: Die Formulierung eines Erlasses in mehreren Sprachen führt oft dazu, dass Unklarheiten entdeckt werden, die sonst unbemerkt geblieben wären.

Die Jubiläumstagung 2021 wird sich vertieft mit den Vor- und Nachteilen mehrsprachiger Gesetzgebung auseinandersetzen. Im Gegensatz zu früheren Jahren findet die Tagung dieses Mal an zwei Tagen statt: Am ersten Tag werden wir uns mit den Erfahrungen befassen, die andere Staaten mit mehrsprachiger Gesetzgebung gemacht haben, der zweite Tag ist der mehrsprachigen Gesetzgebung in der Schweiz gewidmet.

Zielpublikum
Fachpersonen aus der Wissenschaft, der Verwaltung und den Parlamentsdiensten sowie Politikerinnen und Politiker.

Methodik
Plenumsreferate mit anschliessender Diskussion.

Datum/Zeit
13./14. September 2021
09.15–16.30 Uhr

Ort
Universität Zürich Zentrum
Rämistrasse 71
8006 Zürich
Plenumssaal KOL-F-101

Trägerschaft
Rechtswissenschaftliches Institut der Universität Zürich, vertreten durch Prof. Dr. Felix Uhlmann

Programm

Montag, 13. September 2021
Internationaler Teil

09:15 Uhr	*Grusswort* **Thomas Gächter,** Dekan der Rechtswissenschaftlichen Fakultät, Universität Zürich
09:30 Uhr	*Multilingual Legislation in Switzerland* **Stefan Höfler,** Bundeskanzlei
10:15 Uhr	**Pause**
10:45 Uhr	*Multilingual Legislation in the EU* **Łucja Biel,** Universität Warschau
11:30 Uhr	**Karen McAuliffe,** Universität Birmingham
12:15 Uhr	**Mittagessen**
13:45 Uhr	*Multilingual Legislation in Belgium* **Patricia Popelier,** Universität Antwerpen
14:30 Uhr	*Multilingual Legislation in Canada* **Roxanne Guerard,** Department of Justice Canada
15:15 Uhr	**Pause**
15:45 Uhr	*Panel discussion* **Felix Uhlmann,** Universität Zürich
16:30 Uhr	**Schluss**

Dienstag, 14. September 2021
Nationaler Teil

09:15 Uhr	*Begrüssung* **Felix Uhlmann,** Universität Zürich
09:30 Uhr	*Eröffnungsreferat* **Corina Casanova,** alt Bundeskanzlerin
10:15 Uhr	**Pause**
10:45 Uhr	*Amtssprachenregelungen auf kantonaler und kommunaler Ebene – Modelle und Umsetzungsprobleme* **Andreas Glaser,** Zentrum für Demokratie
11:30 Uhr	*Rechtsetzung in einem zweisprachigen Kanton am Beispiel des Kantons Wallis* **Philipp Spörri,** Kanton Wallis
12:15 Uhr	**Mittagessen**
13:45 Uhr	*L'italiano nella legislazione federale: presenza e statuto* **Giovanni Bruno & Jean-Luc Egger,** Bundeskanzlei
14:30 Uhr	*Revision und Prüfung deutscher und französischer Erlassentwürfe auf Bundesebene* **Cornelia Staudinger,** Bundeskanzlei
15:15 Uhr	**Pause**
15:45 Uhr	*Legislaziun e translaziun da leschas en rumantsch: sfidas e schanzas* **Rico Valär,** Universität Zürich
16:30 Uhr	**Schluss**